

Sommer 1902

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Brevet er udateret. Ellen og Harris Sawyers datter, Grethe, blev født i januar 1901. I brevet fortælles det, at hun kan sidde op og holde tømmerne under turen i hestevognen.

Andreas/Dede Warberg indledte sine jurastudier enten 1901 eller 1902.

Det er sommer og varmt.

Albrecht Warberg lever endnu, og han døde 30. sept. 1902.

Generel kommentar:

Pleurity (engelsk) eller pleuritis (dansk) er en betændelsestilstand i lungehinderne, der forårsager skarpe brystmerter, som forværres ved dyb vejtrækning eller hoste.

Klokken var et apparat, som Albrecht Warberg blev behandlet med eller i på en klinik i København. Behandlingen skulle hjælpe på hans astma.

Afsendersted:

Boston

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Bynavnet er fortrykt på brevpapiret

Omtalte personer:

Louise Brønsted

Grethe Jungstedt

Harris Sawyer

Hempel Syberg

Albrecht Warberg

Andreas Warberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1566

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer var begyndt at blive bekymret for sin far. Var det varmen, der var hård ved ham? Det må have været rart at være hos Hempel Syberg. Ellen vil skrive en gratulation til Andreas/Dede Warberg.

Ellen kan ikke ryge, da der er en gæst. I USA anser man det for uanstændigt, at kvinder ryger. Man lever i det hele taget meget sobert; står tidligt op og drikker kun lidt alkohol.

For nyligt lejede Harris Sawyer en hest og en vogn, og familien kørte ud i de store skove på Blue hills. Grethe holdt tømmerne og morede sig herligt. De plukkede bær og blomster. Harris var syg af varmen, og Ellen var bekymret for hans lunger. Hun fodrer ham godt, og Harris jubler over hendes mad. Ellen må nøjes med at spise mindre, men Grethe giver god motion, for når hun vågner, vil hun straks i tøjet og ud.

TRANSSKRIFTION

[Fortrykt øverst til venstre s. 1, 3 og 5:]

DR. HARRIS E. SAWYER

CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,

620 ATLANTIC AVE.,

BOSTON, MASS., U.S.A.

TELEPHONES} HATHAWAY BUILDING, BOSTON

203-3 DORCHESTER

[Fortrykt øverst til højre s. 1, 3 og 5:]

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING

MOULDS,

YEAST,

BACTERIA,

ANTICEPTICS

[Med håndskrift:]

Kære Mor!

Jeg var begyndt at blive ikke så lidt ængstelig for at Far mulig var dårligere, da der intet Brev kom i Mandags, og jeg var derfor betydelig lettet ved dit Brev igår, hvor du skriver, at han er bedre. Nu ere I vel for længst hjemme igen og han er forhåbentlig næsten rask igen. Var det Varmen, der havde anfægtet ham, el. kom det helt af sig selv.

Det må da have været morsomt (forholdsvis) at være hos Onkel S. - mere underholdende at ligge syg der end hjemme. - Hvor morsomt med Dede, - jeg må rigtignok skrive Gratulationsbrev til Student Dengemand.

Her er en Fremmed, hvilket kreperer mig, for jeg kan da ikke ret godt ryge min Cigaret, som jeg altid gør, når jeg skriver, - det er jo umulig ["umulig"

overstreget], - det er jo nemlig ["nemlig" overstreget] anset for at være uanstændigt, at Damer rygger, så når der ingen Mandfolk er i Huset, går det ikke an at de kan lugte det ["det" overstreget] Tobak. -
Man lever i det hele taget

2)

et uhyre [og afholdende Liv, - tidlig oppe og tidlig i Seng - d.v.s. 6½ og 10½ ikken ["ikken" overstreget] ingen Tobaksrygning und. en lille beskeden Cigaret en Gang imellem, - kun sjældent Spirituosa og aldrig mere end et el. et Par Glas ad Gangen. Det kan ikke nægtes at man har bedre af at moderere sig, skønt det jo er lidt trivielt før man bliver vant til det. -

Nu om Sommeren er her jo ingen Selskabelighed, - de fleste er på Landet og det er også for varmt i Reglen. Vore Adspredelser består hovedsagelig i at tage ud på Landet el. gå op i Parken. Mon jeg skrev om vore Køretur? Harry lejede Hest og Vogn for en hel Dag og vi kørte en vældig Tur ud i de store Skove på "Blue Hills", - Harry, Grethe og jeg. Den Lille var henrykt, - hun sad mellem os og holdt Enden af Tømmerne og morede sig af Hjertens Lyst. Ude i Skoven stod vi af og plukkede Blomster og fandt Bær og det var i det hele taget vellykket. Harry havde det ikke så

3)

godt et Par Dage - begrundet på Varmen og for meget at gøre. Jeg var meget bange for at hans Pleurisy var ved at komme igen, men der er vist ingen Fare, for nu har han det bedre igen. Heldigvis er det mere køligere nu. Jeg fodrer ham godt op, med Saft af 1 Pund Kød hver Dag, og udmærkede Middage. Harry siger at jeg laver ligeså god (og undertiden bedre) Mad end han kan få på Restaurationer, så du kan deraf slutte at jeg må have forbedret mig en Del i den Retning siden jeg var hjemme. Jævne Supper er min Specialitet, og Harry får det hver Dag, det er jo let fordøjeligt og nærende! Jeg spiser det ikke selv, da jeg er bange for at blive for fed. Jeg er da svunden lidt i Sommer. -

Grethe gør sit til at give mig Motion, - næppe er hun vågnet fra sin Middagslur før hun begynder, - "down stairs, - out, Hat on. - Mamma take Baby" o.s.v. og hun holder ikke op før jeg giver hende Tøjet på, og hun skriger af Glæde når jeg tager hende

[Skrevet på tværs øverst s. 1:]

Nu håber jeg at høre stadig god Bedring for Far, hvornår skal han i Klokken Tak Lugge for Brevet som vi var meget rørte over Hilsen E

NY CARLSBERGFONDET

TELEPHONES { HATHAWAY BUILDING, BOSTON
203-3 DORCHESTER

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING
MOULDS, YEAST, BACTERIA, ANTISEPTICS

I var begyndt at blive ikke
 så lykkelig. For at var nemlig var
 dårligere, da der intet Bred kom. Man
 sagde, at I var derfor betydelig. ~~At~~
 dit Bred igen, hvor der skrive at de
 er bedre. Nu er I vel forløst hjem
 nu igen og har en forlovelse med
 hende, ikke igen. Var det Varmer, der
 havde anfægtet ham, eh. Kom det helt
 af sig selv.
 Det må da have været morsomt
 (forlovelsen) at være hos Onkel J.

BB1566
- mere underholdende at tilføje sig de
end hjemme. - Hvor morsomt med
dele, - I må r) Ligevel skrive Gratuler
Limbred til Student Kensemand.
! Der er en fremmed hylket
kieserud mig, for I kan da ikke
et godt sigge min bifacet som
I altid gør når I skriver, - det er
jo uendeligt - det er jo uendeligt at
for at være uanset at at Lamer
siges så når der ingen håndførf
er i huset, for det ikke end at de
kan lugte det Tobak
man lever i det hele taget

DR. HARRIS E. SAWYER, ²⁾
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
620 ATLANTIC AVE.,
BOSTON, MASS., U. S. A.
TELEPHONES | HATHAWAY BUILDING, BOSTON,
203-3 DORCHESTER.

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING
MOULDS, YEAST, BACTERIA, ANTISEPTICS.

et uhyre søst af
afholdende sig, - H. E. S. afpe
af H. E. S. i Penz - d. o. s. 6 1/2 af
10 1/2 - ikke nogen tobaksrygning,
und. en lille begyndelse bipartit gen,
Sawyer i mellemst - kun sjældne situationer
af aldrig mere end et bel. et Par Glas
ad Tungen. Det kan ikke nægtes at
man kan bedse af at modere
i, skrift det jo er ligk trivsel for
man bliver vant til det. -
Nu nu Sørensen er her jo ingen
Sjældenhed - de fleste er fra
landet og det er også for varmt

BB1566
i Reglen. Dore ledspredsher besfein
hovedsagelig i at tage ud på landet
sk. så op i Parken. Men i skied
om vore Coetun? Harry lejede Kest
og Togr for en hel dag og vi kørte
en veld. Tur ud i de store Skove
på "Blue Hills". - Harry Guttle og J.
Kend alle vad henrykt - hund og
mællem og af lokal Tidens af bre-
mernes og morede i af Hjortens
lyst. Vad i Skoven stod vi af og
plukkede Blomster af sandt Bar
og det vad i det hele meget vellykket
Harry havde det ikke sa-

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
620 ATLANTIC AVE.,
BOSTON, MASS., U. S. A.

SPECIALIST IN QUESTIONS CONCERNING
MOULDS, YEAST, BACTERIA, ANTISEPTICS

3/

god et Par dage - begynder på Tarmen
af for meget at fore. I var
meget bange for at hans Pleuris
ved at komme igen, men du er
vist ingen fare, for nu har han
det bedre igen. Heldigvis er det me
keligere nu. I fridag kom godt
af, med Loft af 100 Rpt hver dag, a
udmærkede middage. Samt siger
at i laver Gæs fad (af underh
bedre) med end kan kan på p
Restauranten, så du kan deraf
slutte at i må have forbedret sig.

en del i den Rekrutering siden j. 1886
hjemme. Gæde Supper er min
Specialitet, og Harry får det hver
dag, - det er jo et fedt fordraget og
at. I spise det ikke selv da j.
er borte for at blive for fed. I
er da sundere end i Danmark. -
Jette får sit til at give
sin motion, - næppe er hun nået
fra en kviddagsliv for hun begynder
at - "down stairs - out that way, - mamma
take Baby" o.s.v. og hun holder ikke
op for j. giver hende toget på og
hun skrider af hende når j. tager hende